

## POSTURI SCOASE LA CONCURS ÎN SEM. I, 2012-2013

### Post poz. 33 Lector - discipline predate:

Civilizație și cultură franceză – curs și seminar  
Literatura franceză în Evul Mediu și Renaștere – curs și seminar  
Limba franceză contemporană: Introducere în cercetarea științifică – curs  
Limba franceză contemporană: Traducere texte uzuale – curs practic  
Literatură franceză : Interpretări de texte literare – curs practic  
Limba franceză (limbă străină) – seminar

### Disciplina: Civilizație și cultură franceză

1. Franța de-a lungul secolelor. Galia independentă. Galia romană.
2. Secolul al XVII-lea. Ludovic al XIV-lea : monarhia absolută.
3. Secolul al XVIII-lea. Secolul Luminilor. Enciclopedia. Filosofii: Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau.
4. Mari curente literare și artistice în secolul al XIX-lea.

### **Bibliografie**

1. Ardeleanu, Mircea & Baron, Dumitra, *Dossiers de civilisation française contemporaine. La France de nos jours*, Ed. ULBS, Sibiu, 2002.
2. Blancpain, Marc et Couchoud, Jean Paul, *La Civilisation française*, Hachette, 1975.
3. Feneșan, Octavia, *Introduction à la culture et à la civilisation française* (curs litografiat), Tipografia Universității din Timișoara, 1971, vol. I-II.
4. Duby, Georges & Mandrou, Robert, *Histoire de la civilisation française*, Armand Colin, Paris, 1968.
5. Fofiu, Rodica Maria, *Civilisation et mentalités françaises. Approche diachronique. De la préhistoire à 1900*, Ed. Alma Mater, Sibiu, 2011.
6. Thoraval, Jean, *Les grandes étapes de la civilisation française*, Paris, Bordas, 1971.

### Disciplina: Literatură franceză Ev Mediu și Renaștere

1. Poezia lirică în sec. XV: François Villon.
2. Umanismul renescentist: François Rabelais.
3. Pleiada. *Défense et illustration de la langue française*: Pierre de Ronsard et Joachim du Bellay.

4. Gândirea filosofică: Michel de Montaigne.

### **Bibliografie**

1. Aulotte, Robert (sous la dir. de), *Précis de littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle. La Renaissance*, Presses Universitaires de France, 1991.
2. Huizinga, Johann, *Amurgul Evului Mediu*, Bucuresti, Univers, 1970.
3. Ion, Angela (sous la direction de), *Histoire de la littérature française*, București, Tipografia Universității, 1970.
4. Le Goff, Jacques, *La Civilisation de l'Occident médiéval*, Paris, Arthaud, 1967.
5. Le Goff, Jacques § Schmitt, Jean-Claude, *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval*, Librairie Arthème Fayard, 1999.
6. Mitterand, Henri (sous la dir. de), *Littérature Moyen Âge/ XVI<sup>e</sup> siècle. Textes et documents*, introd. historique de Jacques le Goff, Paris, Nathan, 1988.
7. Sasu, Voichița, *Littérature et civilisation françaises. Moyen Age*, Ed. Presa Universitară clujeană, Cluj-Napoca, 1997.
8. Zumthor, Paul, *Essais de poétique médiévale*, Paris, Seuil, 1972.

### Disciplina: **Introducere în cercetarea științifică**

1. Les étapes de la rédaction d'un mémoire de licence.
2. Thèse monographique et thèse panoramique.
3. Les normes de rédaction d'un texte scientifique.
4. La rédaction de la liste bibliographique et de la bibliographie.
5. La propriété intellectuelle.

### **Bibliografie**

1. Chelcea, Septimiu, *Cum să redactăm*, București, Comunicare.ro, 2005.
2. Eco, Umberto, *Cum se face o teză de licență. Disciplinele umaniste*, în românește de George Popescu, Constanța, Pontica, 2000.
3. Șerbănescu, Andra, *Cum se scrie un text. Introducere în tehnica redactării*, Ediția a III-a, Iași, Polirom, 2005.

### Disciplina: **Interpretări de texte literare**

1. Analiza și interpretarea textului literar.

Texte propuse:

- A. Rimbaud : "Aube";
- S. Mallarmé : "Brise marine" ;
- G. Flaubert : "Le bal à Vaubyessard";
- H. de Balzac : "À nous deux, maintenant";
- G. Apollinaire : "Zone";
- Francis Ponge : "L'huître";
- J.-P. Sartre : "Les mots";
- Simone de Beauvoir : "La mère";
- Marguerite Duras : "Moderato cantabile";
- Michel Tournier : "Vendredi ou les limbes du Pacifique".

### **Bibliografie**

1. Molino, Jean § Chartier, Roger et alii, *L'interprétation des textes*, (dir.) Claude Reichler, Ed. de Minuit, Paris, 1989.
2. \*\*\* *Anthologie de la Litterature Française: Tome II - Dix-neuvième et vingtième siècles*, 3e édition revue et augmentée, (éditeur) Robert Leggewie, Oxford University Press, 1990.

### Disciplina: **Traduceri texte uzuale**

Specificul textului uzual și traducerea lui. Tipurile de texte uzuale .

1. Expressions et phrases usuelles en français contemporain.
2. Le texte français entre littéralité et littérarité. Exemples applicatifs.

### **Bibliografie**

1. Bantaș, Andrei § Croitoru, Elena, *Didactica traducerii*, Ed. Teora, București, 1999.
2. Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, Ed. Fundației “România de Mâine”, București, 1998.
3. Frosin, Constantin, *Techniques et art de la traduction*, Ed. Fundației Universitare “Dunărea de Jos”, Galați, 2000.
4. Ionescu, Tudor - *Știința sau/și arta traducerii*, Cluj, Limes, 2003.
5. \*\*\* *La traduction: (problèmes théoriques et pratiques)*, Publication de l'Université de Provence, 1993.

### Disciplina: **Limba franceză – limbă străină**

Textul religios. Aspecte terminologice și problematica traducerii.

Opțiuni și constrângeri lexic-semantice în traducerea textului biblic.

### **Bibliografie**

1. *La Bible TOB (Traduction Œcuménique de la Bible)*, traduite en fr. sur les textes originaux hébreu et grec, Paris, Alliance Biblique Universelle – Le Cerf, nouvelle édition revue 1988.
2. \*\*\* *Sources chrétiennes (SC)*.

Director de Departament,  
Conf.univ.dr. Mirela Ocnic